

EAC-CPF Example concerning lang-attributes

Concerning attributes for lang, script and transliteration

@languageOfElement

@scriptOfElement

@transliteration

Hannah Arendt:

1. <http://d-nb.info/gnd/11850391X> (GND, Integrated Authority File/German National Library)

MARC21 encoding for alternative names

```
<datafield tag="400" ind1="1" ind2=" ">
  <subfield code="9">U:Jpan</subfield>
  <subfield code="a">アーレント, ハナ</subfield>
  <subfield code="d">1906-1975</subfield>
  <subfield code="5">DE-576</subfield>
</datafield>
```

Underlying transliteration rules for Japanese transliteration: DIN 32708 Table of Transliteration Rules for names of the Integrated Authority Files:

<https://wiki.dnb.de/display/ILTIS/Informationsseite+zur+GND?preview=/106042227/108631377/AH-004.pdf>

2. <https://kalliope-verbund.info/gnd/11850391X> (Current MARC21 transformation to EAC-CPF by the Kalliope Union Catalog):

```
<nameEntryParallel>
  <nameEntry>
    <part xml:lang="Jpan">アーレント, ハナ (1906-1975)</part>
  </nameEntry>
</nameEntryParallel>
```

3. revised encoding practice (outline, not proposal)

```
<nameEntryParallel>
  <nameEntry>
    <part languageOfElement="ja" scriptOfElement="Jpan"
transliteration="Kana">アーレント, ハナ (1906-1975)</part>
  </nameEntry>
</nameEntryParallel>
```

remarks:

Do I understand the usage of the aforementioned attributes properly?

How should, given this example, a best practice look like?

Additional information about encoding original scripts in the Integrated Authority File:

https://www.dnb.de/SharedDocs/Downloads/EN/Professionell/Metadatendienste/Rundschreiben/rundschreiben20120717originalschriftInDerGndEN.pdf?__blob=publicationFile&v=2

Standards used (by now):

DIN32708:2014 (national transliteration rules)

ISO 639-2B (international language codes)

ISO 15924 (international script codes)